

内 容 简 介

本书系统地介绍了英语修辞理论和技巧,帮助读者比较深入地认识修辞现象以提高修辞素养。本书的着眼点在“实用”,内容上一以贯之的是修辞的实践性。大部分章节都从分析、比较、修改语言实例入手,最后归结落实到写作技巧上。本书是多年教学、科研的全面总结,反映了当今英语修辞学研究的新观点、新方法、新成果,同时又根据具体的修辞活动提出了作者自己的见解和主张。本书的主要使用对象是大学英语教师和英语专业学生,也适用于非英语专业学生,还可以作为英语修辞爱好者自学之用。

版权所有,翻印必究。

本书封面贴有清华大学出版社激光防伪标签,无标签者不得销售。

图书在版编目(CIP)数据

实用英语修辞 = 实用英语修辞 / 吕敬忠著. — 北京:清华大学出版社, 2003

(高等院校英语语言文学专业教材)

ISBN 7-302-55656-0

I 援实... II 援吕... III 援英语 - 修辞 - 高等学校 - 自学参考资料 IV 援G315

中国版本图书馆CIP数据核字(2003)第099451号

出版者:清华大学出版社

地址:北京清华大学学研大厦

网址:<http://www.tup.tsinghua.edu.cn>

邮编:100084

社总机:010-62770175

客户服务:010-62776969

责任编辑:崔珣丽

版式设计:刘祎淼

印刷者:北京鑫海金澳胶印有限公司

装订者:北京市密云县京文制本装订厂

发行者:新华书店总店北京发行所

开本:160×240 印张:23.5 字数:415千字

版次:2004年1月第1版 2004年1月第1次印刷

书号:ISBN 7-302-55656-0

印数:1~4000

定价:32.00元

本书如存在文字不清、漏印以及缺页、倒页、脱页等印装质量问题,请与清华大学出版社出版部联系调换。联系电话:(010)62770175 转03 或(010)62795704。

修辞学是一门理论性很强,也是实用性很强的学科;修辞学起源于实用。在西方,修辞学首先是以一种劝说性演说的艺术出现的,它同演讲术、辩论术和作文法密切相关。西方修辞学的鼻祖亚里士多德的《修辞学》、古罗马修辞学家昆提利安的《演讲学原理》至今在国外仍为经典性著作。早在19世纪末,美国大学就已开设了修辞学课程,其中有些大学甚至还成立了修辞学系。现在,修辞学仍在研究有效地进行演说和写作的实践,仍在研究如何准确、鲜明、生动地表达思想感情,但是修辞学随着时代的发展已呈现出多学科交叉的特点,它的性质既属于语言学,又与文学、美学、心理学、逻辑学、词汇学、语音学、语法学、语用学、信息论等有着紧密的联系,是介于上述学科之间的一门边缘性学科。作为一门学科,修辞学对研究的对象和范围,学科的性质和任务,内容与形式,以及研究的态度和方法不仅论述渐趋深入,理论渐趋丰厚,体系渐趋完整,而且其实用意义得以不断强化,其理论在实践过程中不断演化成技巧,转化为语言使用者的言语能力和言语修养。

英语修辞学是我国高校英语专业高年级学生的一门重要课程。近几年来,大部分重点院校和部分一般院校已陆续开设这门课程。从使用的几种有影响的教材来看,《高级英文写作教程》(王振昌、毛卓亮、董启明、赵朝珠编,李赋宁主审,外语教学与研究出版社,1996年版)是颇具特色的。它“涉及到写作的意图与对象、文章的组织与结构、段落的过渡与扩展、句型的选择与运用、词汇的分析与比较、语言的逻辑与表达、文体风格与语气、修辞与典故、节奏与韵律、引语与暗语、构词与词源等各方面的问题”(见该书出版说明)。由此可见,它包含了英语修辞学的大部分内容。这本教材原名为《高级英文散文与作文教程》(由北京大学出版社1991年出版,《高级英文写作教程》是其修订版),它集精读教程与写作教程于一体,从修辞的角度鉴赏英语散文,并以修辞学的理论及方法指导具体的写作实践。我在讲授该课程的过程中,深深感受到这本教材起点高、立意新、针对性强、信息量大,同时也切实感受到学生也包括教师在内非常缺乏此类有关英语修辞学的参考书。由于资料匮乏,

使得教师备课、授课难度很大,使得学生理解、运用受到制约。鉴于此,我在吸收、借鉴修辞研究的新方法、新成果的基础上,从英语写作教学的实际需要出发,撰写了这本《实用英语修辞》,旨在比较系统地介绍修辞理论和技巧,帮助读者比较深入地认识修辞现象以提高修辞素养。本书的着眼点在“实用”,内容上一以贯之的是修辞的实践性,大部分章节都从分析、比较、修改语言实例入手,最后归结落实到写作技巧上。本书是多年教学、科研的全面总结,反映了当今英语修辞学研究的新观点、新方法、新成果,同时又根据具体的修辞活动提出了自己的见解和主张。本书的主要使用对象为大学英语教师和英语专业学生,也适用于非英语专业学生,还可以作为英语修辞爱好者自学之用。

本书立足于不同层次学习者的需要,体现了以下几个特点:(1)把英语修辞与其他学科联系起来,如美学与修辞学,心理学与修辞学,跨文化交际学与修辞学,认知理论与修辞学,等等,从而多方位地揭示英语修辞学的规律和特点;(2)把英语修辞同汉语修辞联系起来,尽可能地阐释两者之间的异同,利用英汉对比掌握英语修辞的特点,利用汉语优势促进英语修辞研究;(3)充分利用差错分析理论(error analysis),以学生习作中的典型病句作剖析,详细讨论在特定语境中应注意的问题,从而具体有效地指导英语修辞教学;(4)学术性与实用性并重,力求深入浅出,在扎实的内容基础上讲究通俗性、可读性,使读者易于理解,便于掌握,利于运用。

在撰写本书的过程中,曾参阅了前辈和时贤们的多种著述,很受启发,得益甚多,除文中注明之外,我还要向他们表示衷心的感谢。书中例句丰富多彩,颇具代表性;绝大多数例句摘自英美文学作品、报刊杂志(均已注明出处),也有少数例句取自其他修辞著作(未一一注明出处)。为便于读者理解和赏析,所举例句均有汉语参考译文,除自译部分外,限于篇幅,有些汉译文未及一一署名,在此谨向译者致谢。

在本书的撰写过程中,北京外国语大学博士生导师、《外语教学与研究》主编王克非教授、博士审阅了大部分书稿并提出修改意见,还欣然为本书题写书名,我的老师北京师范大学博士生导师田贵森教授、博士,首都师范大学董启明教授对本书的编写十分关心,大到篇章安排、小到某个观点都给予了精心的指导,我的同学中央广播电视大学孙建华教授、中国外文局李子亮研究员仔细阅读了书稿,并提出了不少很有见地的建议,责任编辑崔珣丽为本书的出版付出了辛勤的劳动。在此,一并表示诚挚的谢意。

由于水平有限,书中会有疏漏、错误的地方,敬祈专家、学者、读者不吝指教。

作者

2003年10月



前言 I

第一篇 绪论 (附 附录)

第一章 修辞概说 (附 附录)

 一、修辞的性质和任务 猿

 二、修辞的定义 猿

 三、修辞的研究对象 缘

 四、修辞、语法和逻辑三者间的关系及实例比较 缘

 五、修辞的任务 苑

 六、学习修辞的意义和方法 苑

 七、学习修辞的态度 苑

 八、学习修辞的重要性 愿

 九、学习修辞的作用 怨

 十、学习修辞的方法和手段 员缘

 十一、运用修辞的原则 员远

 十二、修辞语境的内涵 员远

 十三、修辞语境对语言表达的制约作用 员苑

 十四、修辞语言的华丽与质朴 员怨

 十五、修辞学的内容和分类 员怨

 十六、修辞学的组成部分 员怨

 十七、修辞学的两大类别 圆

 十八、修辞学与有关学科的关系 圆

 十九、修辞学与语言学的关系 圆

 二十、修辞学与逻辑学的关系 圆

 二十一、修辞学与美学的关系 圆

第二篇 交际修辞 (悦皂皂忽置翻翻高血染嫩里替)

第二章 摇词语选用 (阅腥翻录上)	猿苑
圆翻翻词语选用的意义	猿苑
圆翻翻词语选用的前提	猿怨
圆翻翻词语选用与语境	源园
圆翻翻词义辨析	源源
圆翻翻词义的分类	源园
圆翻翻词的联想意义	源源
圆翻翻词的语体意义	缘园
圆翻翻同义词的灵活运用	远园
第三章 摇句子锤炼 (杂藻翻翻翻大翻翻翻)	远猿
猿翻翻如何避免句式单一化	远猿
猿翻翻简单句与复合句	远源
猿翻翻长句与短句	远苑
猿翻翻圆周句与松散句	苑园
猿翻翻陈述句与修辞疑问句	苑缘
猿翻翻排比句	苑怨
猿翻翻如何使句子开头多样化	愿园
猿翻翻主语的变换	愿园
猿翻翻句子开头方式的变换	愿源
猿翻翻如何写出生动活泼的句子	愿苑
猿翻翻词汇手段	愿苑
猿翻翻修辞手段	愿怨
猿翻翻如何达到简练	愿缘
猿翻翻去冗赘	愿缘
猿翻翻忌重复	愿远
猿翻翻功能转换	愿苑
猿翻翻使用短语复合句	愿愿
猿翻翻使用省略句	愿怨
猿翻翻使用单音节词	员园园
猿翻翻如何进行强调	员园园
猿翻翻词语手段	员园园

源缘瑶拟人与比喻的异同·····	员缘
源缘瑶运用拟人时应注意的情况·····	员缘
源缘瑶移就(栽藤上攀刺攀扶云云藤以攀刺攀扶云云)	员苑
源缘瑶定义·····	员苑
源缘瑶移就的语义及结构特征·····	员怨
源缘瑶移就的表现类型·····	员园
源缘瑶移就的修辞作用·····	员猿
源缘瑶移就与拟人的区别·····	员源
源爱瑶借代(酝藻燥增增)	员缘
源爱瑶定义·····	员缘
源爱瑶借代包含的种类·····	员远
源爱瑶杂增燥增燥和粤燥燥燥燥燥	员园
源爱瑶酝藻燥增增燥燥燥燥燥和粤燥燥燥燥燥之间的 差异与重合·····	员园
源爱瑶借代与借喻·····	员源
源爱瑶借代的修辞作用·····	员远
源爱瑶通感(杂增燥燥燥燥燥)	员苑
源爱瑶定义·····	员苑
源爱瑶通感生成的基础·····	员愿
源爱瑶通感的应用对比·····	员猿
源爱瑶通感与移就的同异·····	员源
源愿瑶夸张(匀燥燥燥燥燥)	员远
源愿瑶定义·····	员远
源愿瑶夸张的分类·····	员苑
源愿瑶夸张的特点·····	员园
源愿瑶夸张的应用对比·····	员园
源愿瑶夸张与比喻、拟人的区别·····	员猿
源愿瑶夸张与低调陈述·····	员源
源愿瑶夸张的翻译方法·····	员远
源愿瑶夸张的应用特点·····	员苑
源愿瑶夸张的语域·····	员怨
源怨瑶矛盾修饰法(韵增燥燥燥燥燥)	员园
源怨瑶定义·····	员园
源怨瑶韵增燥燥燥燥燥译名的审视·····	员员
源怨瑶矛盾修饰法的构成方式·····	员猿

缘起瑶排比的结构特征·····	圆怨
缘起瑶排比的句法表现形式·····	圆员
缘起瑶排比的语义特征·····	圆源
缘起瑶排比的修辞作用·····	圆缘
缘起瑶英汉排比在结构上的两点差异·····	圆愿
缘起瑶排比在实际运用中的错误分析·····	圆怨
缘起瑶与排比和悦音老译·····	圆园
缘起瑶与排比和悦音曾·····	圆员
缘起瑶对比(粤起瑶)	圆源
缘起瑶定义·····	圆源
缘起瑶悦音译和粤起瑶之间的区别·····	圆源
缘起瑶对比的类型·····	圆远
缘起瑶对比的句法表现特点·····	圆苑
缘起瑶粤起瑶与对偶·····	圆园
缘起瑶反复(粤起瑶)	圆园
缘起瑶定义·····	圆园
缘起瑶“反复”生成的心理基础·····	圆园
缘起瑶“反复”的分类·····	圆猿
缘起瑶“反复”与其他辞格兼用·····	圆怨
缘起瑶“反复”与排比的异同·····	圆园
缘起瑶倒装(粤起瑶)	圆员
缘起瑶定义·····	圆员
缘起瑶修辞倒装的作用·····	圆圆
缘起瑶修辞疑问句(粤起瑶)	圆怨
缘起瑶定义·····	圆怨
缘起瑶修辞疑问句的表现形式·····	猿员
缘起瑶修辞疑问句的作用·····	猿源
缘起瑶设问与反问的区别·····	猿缘
第六章瑶音韵修辞格(粤起瑶)	猿苑
远起瑶头韵(粤起瑶)	猿苑
远起瑶定义·····	猿苑
远起瑶头韵的应用范围·····	猿苑
远起瑶头韵的构成特征·····	猿源
远起瑶头韵的翻译方法·····	猿缘

远国瑶摇头韵的审美价值	猿苑
远国瑶粤译拟声词悦噪拟声词和砾噪拟声词	猿愿
远国瑶拟声(歇噪拟声词)	猿园
远国瑶定义	猿园
远国瑶英汉拟声词在语音形式上的不对应现象	猿园
远国瑶拟声词的应用	猿园
远国瑶拟声词的修辞作用	猿缘

第四篇瑶作品赏析(粤贵别集增补篇高砾集拟集)

第七章瑶名作赏析与学生习作

(悦噪拟声词宰噪拟声词悦噪拟声词译)	猿员
苑瑶马丁·路德·金的演说词砾噪拟声词	猿员
苑瑶瑶词汇	猿怨
苑瑶瑶句法结构	猿怨
苑瑶瑶语音	猿怨
苑瑶瑶修辞手段	猿园
苑瑶里克特的散文砾噪拟声词译	猿猿
苑瑶瑶学生习作	猿缘
主要参考文献	猿缘

第一篇

绪论

Introduction



此为试读, 需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

修辞概说

General Survey of Rhetoric

1.1 修辞的性质和任务

语言是人类最重要的交际工具。人类在社会交往中,不仅要使语言清晰、通畅、合乎逻辑和语法,而且还要在这个基础上,进一步做到语言鲜明、准确、精练、生动、深刻、具有感人的力量,以期达到最佳的表达效果。为此,人们充分地运用和发挥语言各因素的作用,恰当地选择语言手段,不断地对语言进行调整、加工、润色,于是就产生了修辞(Rhetoric)。

1.1.1 修辞的定义

关于什么是修辞,我们可以从中外修辞学家和语言学家的著述和辞书中找到答案,如:

The art of using words in speaking or writing so as to persuade or influence others.

(*The World Book Dictionary*)

The art of effectively using language in speech or writing, including the use of figures of speech.

(*Random House Webster's College Dictionary*)

Rhetoric is the theory of informative and persuasive discourse.

(D. C. Bryant : *Rhetoric : Its Function and Scope*)

Rhetoric is a kind of art which deals with how to manipulate language effectively.

(C. Brooks and E. P. Warren : *Modern Rhetoric*)

What rhetoric concerns is how to make an effective choice between two synonymous expressions.

(Martin Steinmann : *New Rhetoric*)

Rhetoric should study the misunderstanding in human communication and find a solution to it.

(I. A. Richards : *The Philosophy of Rhetoric*)

修辞：修饰文字、词句，运用各种表现方式，使语言表达得准确、鲜明而生动有力。

(《现代汉语词典》)

修辞：依据题旨情境，运用各种语文材料、各种表现手法，恰当地表现写说者所要表达的内容的一切活动。

(《辞海》)

修辞不过是调整语辞，使达意传情能够适切的一种努力。

(陈望道《修辞学发凡》)

修辞是为了有效地表达意旨、交流思想而适应现实语境，利用民族语言各因素以美化语言。

(张弓《现代汉语修辞学》)

修辞是指最有效地运用语言，使语言很好地表达思想感情的一种技巧。研究这种技巧的学问，就叫做修辞学。换言之，修辞学是以修辞的规律、方法和语言手段的表现为研究对象的科学。

(北京大学语言学教研室《语言学名词解释》)

修辞：通过对语言材料的选择、调整、修饰，使语言美化，更好地交流思想，表情达意。所谓“调整”，主要指依据题旨情境的需要，对词语、句式、段落篇章作恰当地选择和安排，所谓“修饰”，主要指恰当地选择一些修辞手段、修辞方法，增强语言表达的艺术效能。调整的目的，就是要求语言准确、鲜明，没有丝毫的模糊，也没有丝毫的歧义，使人家清楚、明白。修辞学就是研究如何提高语言表达艺术效果的规律的科学。修辞学是一定的历史范畴的产物，它体现着一定的历史阶段上语言和人的关系，语言和思维的关系，语言和艺术的关系，是一门人际关系的学科。

(杨鸿儒《当代中国修辞学》)

修辞的范围很大，涉及面也较广。以上英汉辞典、修辞著述都力求给出一个较科学的界说，但角度不同，其说不一，然而都揭示出了修辞的实质问题。通过这些定义，我们可以得知：修辞是最有效地运用语言以期更充分、透彻、鲜明地表情达意的一种艺术。研究这种艺术的学问，就叫做修辞学。修辞学就是研究在一定的题旨和条件下如何对语言素材进行调整、加工、润色，如何运用修辞方式以提高语言表达效果的学科。它旨在探讨修辞规律和方法，并将它们上升到理论高度以具体地指导语言实践。修辞学是语言学中的一门

学科。

1.1.2 修辞的研究对象

修辞学既然是一门探讨提高语言表达效果的规律和方法的学科,那就必然应以语言要素本身为主要研究对象。但它研究的角度和目的与语音学、词汇学和语法学有所不同,它不是具体地研究语音、词汇、语法的本质特点、内部规律、使用规范等,而是从功能着眼,根据具体的语言环境,研究怎样运用语音、词汇、语法这些语言材料最恰当地表达意思,取得最佳的表达效果。

1.1.3 修辞、语法和逻辑三者间的关系及实例比较

修辞跟语法、逻辑同是语言学的一个部分,三者之间既有紧密的联系,又有明显的区别。一般地说,语法研究的是遣词造句的规则,逻辑研究的是思维的方法和规律,修辞则研究的是语言加工、调整、润色的技巧和艺术。也就是说,语法管语言“通顺不通顺”,逻辑管语言“合理不合理”,修辞管语言“优美不优美”。它们各有不同的性质、不同的任务及不同的要求。这就是修辞、语法、逻辑三者之间的区别所在。显然,修辞与语法、逻辑的联系是:不通顺、不合理的语言,也就根本谈不到优美。修辞是在符合逻辑和语法的基础上进行的,没有这个基础,修辞就无从谈起。

修辞所涉及的是语言好不好、美不美的问题。具体来讲,就是如何使语言准确、鲜明、精练、生动、深刻。“准确”是指概念明确无误,用词贴切得体,句式恰当,准确地表达思想。与准确相关联的是“鲜明”,它要求态度明朗、不暧昧,语意明确、清晰,不引起歧义。“精练”的要求是:力避冗词赘语,力求做到言简意赅,以少胜多,语短情长。“生动”是指新颖活泼、形象感人,它以准确、鲜明、精练为基础。如果连准确、鲜明、精练都做不到,语言也就难以生动、活泼起来。“深刻”则要求观点精辟,言之有物,发人深省。让我们观察如下三个具体的例子:

(1) I've taken more than two hours to write this short letter, but I know it's written very poorly. I hope you will answer it and guide me to study English.

(2) Because Huang Ming, one of my roommates, had his tape recorder stolen, I became a thief.

(3) While my father, who came back from the south with a suitcase, was getting through the gate, my 7-year-old brother ran very very quickly from the sitting room to greet him.

例(1)有两处违反了语法规则:1)当 take 表示“需要(人力、物力)、花费(时间)、占用(空间)”时,只能用物作谓语动词 take 的主语,不能用人做主语;2)guide 不能用于“guide sb. to do sth.”结构,只能这样用:guide sb. + prepositional phrase。所以说,例(1)中的问题属于语法分管的问题,改为“*It has taken me more than two hours to write this short letter(或者:This short letter has taken me more than two hours) but I know it's written very poorly. I hope you will answer it and guide me in English studies.*”就没有语法错误了。

例(2)违反了逻辑规则。*Huang Ming had his tape recorder stolen* 跟 *I became a thief* 有因果关系吗?没有。把没有因果关系的两个事物硬拉成一个因果关系,这就不合事理。不合事理,就属于逻辑分管的范围了。改为“*Huang Ming, one of my roommates, had his tape recorder stolen, and he doubted if I was the thief.*”就不会有逻辑上的缺陷了。

例(3)通顺、明白,既没有语法错误,也没有不合逻辑的地方。那“问题”出在哪里呢?出在修辞方面,就是句中关键词语 *ran very very quickly* 平淡、无奇,没有表现力。根据特定的语境,如果我们将其改为 *flew*(飞),就会显得贴切生动。仅“飞”一字就把孩子轻快、敏捷地奔跑的欢乐姿态再现了出来,还形象地表现了一个七岁的孩子在见到从南方刚刚归来的爸爸时的那种急切、欢欣的心情。如此表达既精练又传神,具有很强的感染力。本例改用 *flew* 是运用了 Metaphor(隐喻)这一修辞手法, Metaphor 属于 Aesthetic Rhetoric(美学修辞)的范畴,它是通过两个不同事物的相同或相似之点进行对比,使抽象的概念或平实的行为化为具体可及的形象,表现丰富的内涵和情感,增强描述的生动性和论说的力度。

下面再观察一例:

The young woman was grappling with the pickpocket. The street walkers were indifferent to the scene and didn't give her help. I became very angry. I ran over and caught the pickpocket before he fled.

该例中有两处毛病均出自 Communicative Rhetoric(交际修辞)方面:1)选词失当。*street walker* 是表示“妓女”的委婉语,而不是“街上行人”。在词语选择上,切勿望文生义,一定要注意词的内涵意义、感情意义及语体色彩。2)句式单调。除了最后一句是复合句外,其他三句全是简单句;而且所有句子的主语都是人称代词或表示人的名词,缺乏变化,给人呆滞、沉闷之感。根据交际修辞的要求,我们这样修改一下,就会显得措词得当,句式活泼,表述精练,行文流畅了:“*Seeing the young woman grappling with the pickpocket, the passers-by turned a blind eye. Such an indifference made me indignant. I leaped up and caught the pickpocket just before he fled.*”

1.1.4 修辞的任务

综上所述,修辞的任务就是:分析研究各种表达手段的特点及其作用,找出有效的方法和运用的规律,化平淡为新奇,化呆板为鲜活,化枯燥为生动,化冗杂为洗练,化晦涩为明快,化一般化为艺术化,激发联想,唤起美感,娱人耳目,增强表现力、说服力和感染力,做到语言形式与表现内容完美和谐的统一。

议题 学习修辞的意义和方法

1.2.1 修辞学习的态度

只有充分认识到修辞的重要性,才能有动力学好修辞,才能自觉地学好修辞。学习修辞的意义不在于仅仅掌握一种知识,而在于提高语言修养,提高综合运用语言的能力。关于修辞学习,有三种不正确的态度:一种把修辞看作深奥、神秘、高不可攀,只有大学英语教师、修辞学者、外语理论工作者需要研究的事情,一般人学不好,也掌握不了;一种认为修辞是咬文嚼字,玩弄文字技巧,摆花架子,没有实际用处;还有一种认为修辞可有可无:我不学修辞照样说英语写英语,何必搞一些条条框框来约束自己。

这些看法虽然不同,却共同反映了对修辞性质和功能的一种误解。修辞学决非玩弄理论,搞形式主义,它是一门实用性很强的学科。修辞学决非深奥难学、不能为普通的英语学习者和爱好者所掌握;它与我们每一个人密切相关,只要进入它的殿堂,你就可撷珍获宝,其乐无穷。修辞学决非无足轻重、可有可无,如果你不具备修辞素养,你写英语文章充其量在“顺通、明白”这个层次上。台湾修辞大师沈谦(1998:3)把语言文辞分为四个层次:第一个层次是“拙”,即“辞不达意,表现拙劣”;第二个层次是“通”,即“说话条理清楚,文章写得通顺妥帖”;第三个层次是“巧”,即“在文辞清通之余,再求文辞灵动巧妙,精彩鲜活,新颖别致,有情有趣,耐人寻味”;第四个层次是“朴”,即“语言文辞达到第三层次的巧妙生动的地步,固然逸趣横生,引人瞩目,但并非最高的意境,真正最高境界应该是第四层的朴质真醇,自然高妙”。要是你的写作仅停留在“通”这个层次上,那你表情达意的效果就可想而知了。我听说在北京某一重点大学的英语语言学硕士研究生的课堂上,竟有几个学生发表了学习修辞无用的观点,我不禁为之愕然。像这样的话可不应该出自英语专业硕士研究生之口,很难想像,这几个学生还能写出优美感人的英语文章来?

1.2.2 修辞学习的重要性

其实,语言经人类千百年来的使用和锤炼,修辞早已渗透于人类社会生活的方方面面。在日常交际活动中,人们都在自觉或不自觉地运用修辞手段,只是运用得好坏优劣不同罢了。就拿汉语来说吧,我们所常说的“走后门”、“踢皮球”、“下海”、“小金库”等话都是隐喻的说法;“帅呆了”、“烦死了”是夸张的说法;“下岗”、“找小姐”、“吃麦片(吸毒)”、“进去了(蹲监狱)”等都是委婉语。当人们表达喜、怒、哀、乐时尤其是生气、吵架时往往有意识或无意识地运用比喻、夸张、借代、拟人、反复、反语等修辞手段。然而,为了自觉地提高语言的表达效果,增强说服力和感染力,就必须把感性认识上升到理性认识,必须认真、系统地学好修辞。如果一个人掌握了扎实的修辞知识,具备了较高的修辞素养,那么他就会在社交场合中有意识地运用修辞手段,他就会显得谈吐不凡、思辨机智、气质优雅,给人留下美好的印象。有这样一个有趣的事例:一辆快速行驶的公共汽车突然急刹车,站在一女子后面的一男子猛然碰在女子肩部。那女子很不高兴,扭过头来,甩出两个字:“德性!”男子感到既委屈又尴尬,可是又不想失去男子风度与她争吵,于是温和地说:“不,这是惯性!”他这机智而幽默的话语逗得女子哑然失笑,一个可能会激化的矛盾被轻松诙谐的方式化解了。这位男子用了什么绝招?很简单,由于他有较高的修辞素养,恰到好处地使用了修辞手段“仿拟”(Parody)。再举一例,更是幽默俏皮,令人捧腹。文学大师梁实秋的新婚之夜是在爱妻韩菁清家度过的。当夜,由于老教授近视眼,不慎头撞在墙上,急得年轻夫人把他一把抱了起来,梁笑韩是“举人”(把他“举起”),而韩则笑梁是“进士”(近视)、“状元”(撞垣、撞墙),两人为彼此巧妙地使用“双关”(Pun)而笑得前仰后合。

修辞在说话或写作中的作用是显而易见的,是其他手段所不能替代的。古今中外的语言大师们都十分重视修辞的学习、研究和运用。马克思被称为严格的修辞家,他的许多文章著作都是修辞的典范。从短文到《资本论》、《反杜林论》那样的鸿篇巨制,自始至终都体现着修辞运用的卓越功力。写得既严谨、深刻,又有文采。马克思早在青年时代就对修辞产生了浓厚的兴趣,他十九岁那年就已将亚里士多德的《修辞学》由希腊文译成了德文。马克思把修辞看得同语法一样重要,有时甚至用修辞去衡量一个人的语言修养。威廉·李卜克内西在《忆马克思》中回忆到:“马克思是个严格的修辞家,他常常花很多时间力求找到需要的字句。”“他对语言的简洁和正确是一丝不苟的。”“在语言和风格问题上十分考究,有时到了咬文嚼字的程度。”毛泽东不仅是一位杰出的政治家,还是一位伟大的诗人,他的文笔洒脱、豪放、飘逸,他的著